

18 September | septembre 2016

news

VSLF | USVP

Neue VSLF-Mitglieder

Nouveaux membres USVP

Weiterentwicklung der Umwelt-Etikette

Développement de l'Etiquette
environnementale

Wirtschaftsausblick: Eric Scheidegger

Perspectives économiques: Eric Scheidegger

Bilder der VSLF-Generalversammlung

Images de l'assemblée générale de l'USVP



VSLF
VERBAND DER SCHWEIZERISCHEN
LACK- UND FARBENINDUSTRIE

USVP
UNION SUISSE DE L'INDUSTRIE
DES VERNIS ET PEINTURES



Geschätzte Leserin, geschätzter Leser

Der technische Nachwuchs unserer Branche ist für uns und unsere Mitgliedsbetriebe Grund zu grosser Zuversicht und Freude. Im Juli durften wir wiederum mit einer Klasse die Lehrabschlüsse feiern. Alle Mitglieder – durchwegs vielversprechende junge Berufsleute – haben mit Erfolg bestanden! Dazu gratuliere ich ganz herzlich. Dass und wie es nach einer Lehre Laborant Fachrichtung Farbe und Lack bei entsprechendem Interesse und Neigung weitergehen kann, zeigt der Weg des diesjährigen Gewinners des VSLF-Stipendiums, Herrn Marc Bauer. Er hat die Berufsausbildung als Lernender der Firma Rotoflex AG an der BBW in Winterthur abgeschlossen und bildet sich jetzt mit

Erfolg an der HS Esslingen zum Lackingenieur aus. Ebenfalls erfreulich war das Interesse an unserem Beruf, der anlässlich des bereits gut etablierten SUP-Events in Rorschach einmal mehr vorgestellt wurde. Mehr dazu finden Sie auf den Seiten 6–7. Eine spannende und entspannende Lektüre wünscht Ihnen

Chère lectrice,
cher lecteur,

Pour nous et les entreprises membres de notre association, la relève technique de notre branche est un sujet de confiance et de grande satisfaction. En juillet, nous avons une nouvelle fois pu fêter une classe de diplômés. Tous les apprentis – des jeunes professionnels très prometteurs – ont réussi avec brio! Je les en félicite cordialement. La voie empruntée par Monsieur Marc Bauer, lauréat de la bourse USVP de cette année, montre qu'avec de l'intérêt, l'apprentissage de laborant spécialisé en vernis et peintures peut avoir une suite passionnante. Apprenti chez Rotoflex SA, il a achevé sa formation à l'école professionnelle de Winterthur. Il poursuit actuellement sa formation à la HS Esslingen en vue d'obtenir le diplôme d'ingénieur en vernis et peintures. L'intérêt a aussi été très marqué pour notre profession qui a été présentée une fois de plus lors du SUP-Event désormais bien établi à Rorschach. Aux pages 6 et 7 vous trouverez plus d'informations à ce sujet. Je vous souhaite une lecture passionnante et un bon moment de détente

Ihr zuversichtlicher /
Votre directeur confiant

Matthias Baumberger
Direktor VSLF / directeur de l'USVP

- 2 **editorial** | éditorial
- 3 **news** | nouvelles
- 4 **aktuell** | actualités
- 6 **branche** | branche
- 8 **ausblick** | aperçu
- 9 **events** | événements
- 10 **mitglieder** | membres
- 12 **agenda** | agenda



Neue VSLF-Mitglieder

An der diesjährigen Generalversammlung des VSLF in Winterthur wurden wieder zwei neue Mitglieder im Verband für die Farben- und Lackindustrie begrüsst. Als ordentliches Mitglied wurde die Motip Dupli AG aus Fehraltorf aufgenommen. Remo Tartaglia stellte die Firma den Anwesenden kurz vor. Als assoziiertes Mitglied wurde die Mimox AG begrüsst, nachdem Fritz Kessler diese der Versammlung kurz vorgestellt hatte. Der VSLF freut sich, die beiden Mitglieder in seine Reihe aufzunehmen und setzt auf eine konstruktive Zusammenarbeit.

Nouveaux membres USVP

Deux nouveaux membres ont pu être salués par l'association de l'industrie des vernis et peintures lors de son assemblée générale qui s'est déroulée à Winterthur. La société Motip Dupli AG de Fehraltorf a été admise en tant que membre ordinaire. Remo Tartaglia a brièvement présenté l'entreprise aux membres présents. Quant à la société Mimox AG, elle a été admise comme membre associé après que Fritz Kessler l'a présentée à l'assemblée. L'USVP se réjouit de ces deux nouveaux membres et se réjouit d'une collaboration constructive.

VSLF-Seminar Lacktechnik für Kaufleute

Am 10. März 2016 fand zum zweiten Mal das VSLF-Seminar Lacktechnik statt. Zahlreichen interessierten Teilnehmern wurden an diesem Tag die wichtigsten Grundlagen rund um das Thema Farben und Lacke vermittelt. Die Referenten Amelie Jenni (VSLF), Rolf Christinger (Dold AG) und Patrick Fackler (Berlac AG) boten den Teilnehmern Einblicke in verschiedene Bereiche der Beschichtungsindustrie. Am Nachmittag standen die Themen Applikation und Prüfmethode und die gesetzlichen Grundlagen auf dem Programm.

Séminaire USVP: Technique des vernis pour agents commerciaux

Le séminaire USVP Technique des vernis s'est tenu pour la deuxième fois le 10 mars 2016. Lors de cette journée, les très nombreux participants intéressés ont pu acquérir les bases les plus im-

portantes sur les vernis et les peintures. Les intervenants Amelie Jenni (USVP), Rolf Christinger (Dold AG) et Patrick Fackler (Berlac AG) ont proposé un aperçu de différents domaines de l'industrie des enduits. L'après-midi, le programme abordait les applications, les méthodes de vérification et les bases légales.

Im Dienste des Verbandes

An seiner Generalversammlung ehrt und dankt der VSLF aktiven Mitarbeitern der Mitgliederfirmen. Dieses Mal waren dies Wolfgang Reisser der Karl Bubenhofer AG und Rainer Hauri der Sun Chemicals. Beide hatten sich in den vergangenen Jahren (Jahrzehnten) in technischen Kommissionen des Verbandes verdient gemacht und empfangen von Verbandspräsident Lionel Schlessinger unter grossem Applaus ein ehrliches Dankeschön.



Wolfgang Reisser (links) und Rainer Hauri / Wolfgang Reisser (à gauche) et Rainer Hauri

Au service de l'association

Lors de son assemblée générale, l'USVP remercie et honore les collaborateurs actifs des entreprises membres. Il s'agissait cette fois de Wolfgang Reisser chez Karl Bubenhofer AG et de Rainer Hauri chez Sun Chemicals. Au cours de ces dernières années (décennies), ces deux personnes ont rendu de grands services au sein des commissions techniques. Elles ont reçu les cordiaux remerciements du président de l'association Lionel Schlessinger sous un tonnerre d'applaudissements.

Neues Vorstandsmitglied

An der Generalversammlung des VSLF am 27. Mai im Casino Winterthur wurde auch der Vorstand neu gewählt. Neben den bisherigen Vorstandsmitgliedern wurde neu Bernard Claessens in das Exekutivkomitee gewählt. Bernard Claessens übernimmt die frei gewordene Stelle von Adolf Beets, der aufgrund seiner Pensionierung demissionierte. Bernard Claessens ist Geschäftsführer der Vernis Claessens SA aus Renens. Mit seiner Wahl bleibt

die Westschweizer Fraktion im Verbandsvorstand prominent besetzt.

Nouveau membre du comité

L'assemblée générale de l'USVP du 27 mai au Casino de Winterthur a aussi été l'occasion d'élire le comité de l'association. Les anciens membres constituant le comité exécutif ont été réélus. Ils ont été rejoints par Bernard Claessens qui reprend le poste vacant laissé par Adolf Beets, démissionnaire en raison de son départ à la retraite. Bernard Claessens est directeur de la société Vernis Claessens SA à Renens. Avec son élection, la fraction romande reste bien représentée au sein du comité de l'association.



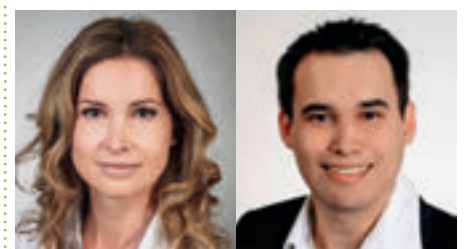
Bernard Claessens

Neue Mitarbeiter im Sekretariat

Seit diesem Sommer arbeiten zwei Personen neu im Sekretariat an der Rudolfstrasse. Frau Petra Rüegg hat den Bereich Buchhaltung und Statistik von Pascale Ceravolo übernommen. Für die Schweizer Stiftung Farbe ist Herr Samuel Solin seit August im Sekretariat tätig. Er übernimmt die Aufgaben von Claudia Ruchti.

Des nouveaux collaborateurs au secrétariat

Depuis cet été, deux nouvelles personnes travaillent au secrétariat de la Rudolfstrasse. Madame Petra Rüegg a repris le secteur comptabilité et statistique de Pascale Ceravolo. Monsieur Samuel Solin est engagé au secrétariat depuis le mois d'août et travaille pour la Fondation Couleur Suisse. Il reprend les tâches de Claudia Ruchti.



Petra Rüegg

Samuel Solin

Besuch einer chinesischen Delegation Visite d'une délégation chinoise

Von/de Gian Nauli

Kommunikation & Regulatorisches, VSLF / communication & régulation, USVP

In diesem Frühjahr erhielt der VSLF eine Anfrage des chinesischen Farbenverbandes bezüglich eines Businessmeetings. Die China National Coatings Industry Association wollte auf seiner Europareise auch den VSLF kennenlernen. Dieser hat der Anfrage zugesagt und ein Businessmeeting in Winterthur organisiert. Die Delegation, welche aus über 30 Eigentümern und Geschäftsführern chinesischer Farbenproduzenten bestand, erhielt vom VSLF eine allgemein gehaltene Einführung in das schweizerische Verbandswesen der Beschichtungsindustrie. Während des Businesslunches wurde rege diskutiert, wobei u. a. die unterschiedlichen Dimensionen der Farbindustrie zur Sprache kamen. Die Verbandspräsidentin Lianying

Sun bedankte sich beim Verbandsdirektor, und es wurden Geschenke ausgetauscht.

Au début de cette année, l'USVP a reçu une demande de l'association chinoise des peintures pour une réunion d'affaires. Lors de son périple européen, la China National Coatings Industry Association souhaitait aussi faire la connaissance de l'USVP. Celle-ci a accepté la demande et a organisé une rencontre à Winterthur. Pour la délégation composée de plus de 30 propriétaires et directeurs de fabricants chinois de peintures, l'USVP a présenté une introduction générale sur le monde associatif suisse de l'industrie des vernis et peintures. Le lunch fut l'occasion d'intenses discus-



Die chinesische Delegation des Farben- und Lackverbandes / La délégation chinoise de l'union des peintures et vernis

sions qui ont e. a. porté sur les diverses dimensions de l'industrie des peintures. La présidente de l'association, Lianying Sun, a remercié la direction de l'USVP.

VSLF-Informationsveranstaltung Réunion d'information USVP

Von/de Gian Nauli

Kommunikation & Regulatorisches, VSLF / communication & régulation, USVP

Das Markenschutzgesetz der Schweiz wurde in den letzten Jahren überarbeitet und schaffte nach heftiger Diskussion auch die Hürde der Legislative. Ab 2017 ist nun das neue Markenschutzgesetz in Kraft. Für die Farben- und Lackproduzenten gilt der Teilbereich der industriellen Produkte. Um seinen Mitgliedern ein rechtlich fundiertes Wissen zu vermitteln, organisierte der VSLF einen Informationsanlass, bei welchem die Swissnessvorlage, wie das revidierte Markenschutzgesetz

genannt wird, erläutert wurde. Als Referent konnte Rechtsanwalt Nicolas Schwarz gewonnen werden, der auch einen Leitfaden für Praktiker im Bereich Werberecht verfasst hat. Nicolas Schwarz ging auch auf konkrete Informationsbedürfnisse der anwesenden Farbenhersteller und Verkäufer ein und klärte offene Fragen. Im Anschluss erhielten die Anwesenden Einblick in die Stiftung KMU Clima. Das CO₂-Kompensationsprojekt wurde detailliert vorgestellt und stiess auf reges Interesse.

Au cours de ces dernières années, la loi fédérale sur la protection des marques a été révisée et a passé l'obstacle du législatif après de vives discussions. La nouvelle loi sur la protection des marques entrera en vigueur en 2017. Les producteurs de vernis et peintures sont concernés par les articles traitant des produits industriels. Afin de transmettre à ses membres une compréhension juridique



Der Referent Nicolas Schwarz, rechts / L'intervenant Nicolas Schwarz, à droite



Das Logo der Stiftung KUM Clima / Le logo de la fondation PME Clima

approfondie, l'USVP a organisé une réunion d'information qui a permis de présenter en détail le projet Swissness, ainsi qu'est appelée la loi révisée sur la protection des marques. Comme intervenant, l'USVP a pu faire appel à l'avocat Nicolas Schwarz qui est l'auteur d'un guide pour les praticiens dans le domaine du droit de la publicité. Nicolas Schwarz a aussi répondu aux besoins d'information concrets des fabricants et vendeurs de peintures présents et a clarifié des questions ouvertes. Pour terminer, les participants ont reçu un aperçu de la Fondation PME Clima. Le projet de compensation de CO₂ a été présenté en détail et a suscité un très vif intérêt.

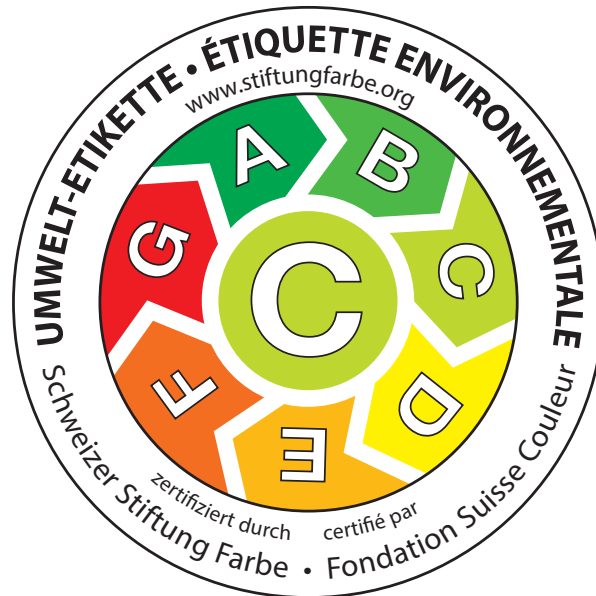
Neue Umwelt-Etikette für Putze und Spachtel Nouvelle Etiquette environnementale pour les crépis et enduits pour joints

Von/de Amelie Jenni
Ausbildung & Technik, VSLF / formation & technique, USVP

Pastöse Innenputze und Spachtelmassen werden in der Schweiz in sehr grossen Mengen verarbeitet und haben so ein hohes Potenzial, die Innenraumluft zu belasten. Mit der neuen Umwelt-Etikette für Putze- und Spachtelmassen (UE III) schafft die Schweizer Stiftung Farbe eine Möglichkeit, umwelt- und gesundheitsverträgliche Alternativen auf einen Blick zu erkennen. Ausgezeichnet werden alle Putze- und Spachtelmassen, die gebrauchsfertig in pastöser Form an Kunden ausgeliefert werden. Durch die Verwendung emissionsarmer Putzmassen lassen sich allfällige Gesundheitsgefahren auf ein Minimum reduzieren, da diese Produkte nur wenige organische Verbindungen in die Innenraumluft ausgasen.

Ausgenommen von der Umwelt-Etikette III ist Sackware (Trockenputze), die momentan mit dem Eco-Label des Vereins eco-bau ausgezeichnet wird.

Die Schweizer Stiftung Farbe arbeitet eng mit dem Verein eco-bau und Minergie-Eco zusammen. Dank dieser Kooperation wurde die Umwelt-Etikette in das Eco-BKP-Merkblatt 285 (Merkblatt für innere Oberflächenbehandlungen) und in den neuesten Vorgabenkatalog des Reglements Minergie-Eco aufgenommen. Alle Produkte mit der Umwelt-Etikette Kategorie A bis D erfüllen die Ausschluss-



Die Umwelt-Etikette gilt nun auch für Putze. /
L'Etiquette environnementale s'applique désormais aussi pour les enduits.

kriterien von Minergie-Eco und sind somit für den Einsatz bei Minergie-Eco Projekten geeignet.

En Suisse, les crépis intérieurs pâteux et les enduits pour joints sont posés en très grandes quantités et ont donc un potentiel élevé de nuire à la qualité de l'air intérieur. Avec la nouvelle Etiquette environnementale pour crépis et enduits pour joints (UE III), la Fondation Suisse Couleur donne la possibilité au consommateur de reconnaître d'un

coup d'œil les alternatives compatibles avec l'environnement et la santé. Les produits étiquetés sont tous les crépis et enduits pour joints sous forme pâteuse livrés au client prêts à l'emploi. L'utilisation d'enduits à faibles émissions permet de réduire au minimum les éventuels risques pour la santé, puisque ces produits n'émettent (dégazent) que peu de composés organiques dans l'air de l'habitation.

Les produits en sac (enduits secs) ne sont pas concernés par l'Etiquette environnementale III car ils sont déjà homologués par le label Eco décerné par l'association eco-bau.

La Fondation Couleur Suisse travaille en étroite collaboration avec l'association eco-bau et Minergie-Eco. Grâce à cette coopération, l'Etiquette environnementale a pu être intégrée à la fiche technique Eco-BKP 285 (Fiche technique pour le traitement des surfaces intérieures) et dans le nouveau catalogue de prescriptions du règlement Minergie-Eco. Tous les produits qui portent l'Etiquette environnementale des catégories A à D répondent aux critères d'exclusion fixés par Minergie-Eco et peuvent par conséquent être utilisés dans les projets Minergie-Eco.



Das VSLF-Ausbildungskonzept funktioniert Succès du concept de formation de l'USVP

Von/de Gian Nauli

Kommunikation & Regulatorisches, VSLF / communication & régulation, USVP



Die Abschlussklasse des Jahres 2016 / La classe terminale 2016

Am 12. Juli 2016 konnte der Verband der Schweizerischen Lack- und Farbenindustrie 13 Lehrlinge in die Berufswelt entlassen. Sie sind gesuchte Fachkräfte, denn die Lehre existiert erst seit 2008, und entsprechend beliebt sind die spezifisch für die Farben- und Lackindustrie Ausgebildete. Wie wichtig eine gute Lehre ist, betonte auch Verbandspräsident Lionel Schlessinger an der Abschlussfeier. Besonders gefreut hat die Verbandsvertreter, dass unter den Lehrlingen auch die Absolventin mit dem besten Lehrabschluss aus dem Kanton Schwyz weilte. Ihr Lehrmeister und ein Mitglied der Geschäftsleitung ihrer Lehrfirma waren ebenfalls anwesend und stolz auf sie.

Allen Absolventen steht nun eine vielseitige Zukunft offen. Viele sammeln zunächst einmal praktische Erfahrungen in Betrieben, bevor sie eine Weiterbildung starten. Der VSLF ist sehr daran interessiert, dass sich die jungen Fachkräfte weiterbilden. Er steht darum in einem regen Austausch mit der Hochschule Esslingen, welche Ingenieure der Fachrichtung Farbe und Lack ausbildet. Erfreulicherweise konnte in diesem Jahr die erste Studentin,

welche die Lehre als Laborantin Fachrichtung Farbe und Lack absolviert hat, ihren Bachelor als Ingenieurin an der Hochschule Esslingen in Empfang nehmen. Frau Cornelia Javet, die 2011 ihre Lehre als Lacklaborantin abgeschlossen hat, liess sich im Anschluss dank Unterstützung ihres Lehrbetriebes an der Hochschule Esslingen zu einer Spezialistin ausbilden. Nun kann sie ihr Wissen in der Schweiz anwenden. Für den Verband ist dies ein wichtiger Schritt seines Ausbildungskonzepts. Denn die Absolventen des Studiengangs in Esslingen sind in der Schweiz äusserst gesuchte Leute.

Der VSLF unterstützt darum ausgewählte Studenten der HS Esslingen mit einem Stipendium. In diesem Jahr konnte das Stipendium erstmals an einen Schweizer Studenten verliehen werden. Marc Bauer, der Gewinner des Stipendiums, hat ebenfalls die Lehre als Lacklaborant in der Schweiz absolviert und studiert seit einiger Zeit in Esslingen. Die Beispiele zeigen, dass das Bestreben des VSLF nach gut ausgebildeten Fachkräften Früchte trägt. Es ist darum auch selbstverständlich, dass der VSLF interessierte Laboranten bei den

Vorbereitungen auf das Studium tatkräftig unterstützt.

Die Suche nach Fachkräften beginnt beim VSLF aber schon sehr viel früher. Um auf seine Lehrlingsausbildung Laborant EFZ (Eidgenössisches Fähigkeitszeugnis) Fachrichtung Farbe und Lack aufmerksam zu machen, geht der VSLF seit einigen Jahren auch unkonventionelle Wege. In der Badi Rorschach wurde darum auch dieses Jahr ein aktionsreiches Programm für interessierte Jugendliche angeboten. Einerseits wurden in einer Stand-up Paddle Competition die schnellsten zwei Schüler prämiert. Andererseits wurde den Schülern eine Fahrt auf einem Banana Boat auf dem Bodensee angeboten. Das attraktive Programm fand unter den Badibesuchern entsprechenden Anklang.

Le 12 juillet 2016, l'Union Suisse de l'industrie des Vernis et Peintures a pu féliciter 13 apprentis qui accèdent au monde du travail. Ce sont des professionnels recherchés car cette profession n'existe que depuis 2008, et les spécialistes formés en vernis et peintures sont particulièrement appréciés. Lors de la

fête de remise des diplômes, Lionel Schlessinger, président de l'association, a souligné l'importance d'un bon apprentissage. Les représentants de l'association ont été heureux d'apprendre que parmi les nouveaux professionnels se trouve l'apprentie diplômée ayant obtenu le meilleur résultat d'apprentissage du canton de Schwyz. Son maître d'apprentissage et un membre de la direction de son entreprise étaient également présents et très fiers de leur protégée.

Un avenir très varié s'offre désormais aux diplômés. Beaucoup d'entre eux choisissent d'acquérir de l'expérience pratique dans les entreprises avant de débiter un perfectionnement. L'USVP est très intéressée à la formation continue des jeunes professionnels. Aussi entretient-elle des échanges intenses avec la haute école d'Esslingen qui forme des ingénieurs spécialisés en vernis et peintures. Il est réjouissant de constater que cette année, la première étudiante qui avait effectué son apprentissage comme laborantine en vernis et peintures a obtenu son bachelor d'ingénieure de la haute école d'Esslingen. Madame Cornelia Javet, qui avait terminé l'apprentissage de laborantine en vernis et peintures en 2011, avait entrepris des études supérieures à la haute école d'Esslingen grâce au soutien de son entreprise d'apprentissage. Elle peut désormais appliquer ses connaissances en Suisse. Pour l'association,



Links Marc Bauer, Stipendiat des Jahres 2016, mit Vorstandsmitglied Heinz Frieden / à gauche Marc Bauer, boursier de l'année 2016, avec Heinz Frieden, membre du comité

c'est un pas important de son concept de formation. En effet, les diplômés du cycle d'études à Esslingen sont très recherchés en Suisse.

C'est pourquoi l'USVP soutient des étudiants sélectionnés de la HS Esslingen en leur offrant une bourse. Cette année, la bourse a pu être décernée pour la première fois à un étudiant suisse. Le lauréat Marc Bauer avait également fait un apprentissage de laborant en vernis et peintures en Suisse et étudie depuis quelque temps à Esslingen. Les exemples montrent que les efforts de l'USVP visant à former de bons professionnels porte ses fruits. Il est donc compréhensible que l'USVP prête main forte aux laborants intéressés dans leur préparation vers les études supérieures.



Stand-up Paddle Competition für zukünftige Lacklaboranten / Compétition de stand up paddle pour futurs laborants en vernis et peintures

Pour l'USVP toutefois, la recherche de jeunes professionnels commence bien plus tôt. Pour rendre attentif à la formation de laborants CFC (certificat fédéral de capacité) spécialisés en vernis et peintures, l'USVP emprunte depuis quelques années des chemins non conventionnels. Cette année aussi, un riche programme destiné aux jeunes intéressés a été mis sur pied à la piscine de Rorschach. D'un côté, les deux écoliers les plus rapides d'une compétition de stand up paddle ont été primés. Et de l'autre, un ride en bananaboat sur le lac de Constance était proposé aux jeunes gens. Ce programme attrayant a aussi rencontré un écho favorable parmi les utilisateurs de la piscine.



Die Abschlussklasse der HS Esslingen 2016, dritte von links: Cornelia Javet / La classe terminale de la HS Esslingen 2016, troisième de la gauche: Cornelia Javet

Schweizer Konjunktur weiter in unruhigen Gewässern La conjoncture suisse toujours en eaux turbulentes

Von/de Botschafter Eric Scheidegger

Chefökonom, Staatssekretariat für Wirtschaft / Economiste en chef, Secrétariat d'Etat à l'économie



Die schweizerische Konjunktur erwies sich in den letzten Jahren als erfreulich widerstandsfähig. Die letztjährige Aufhebung des Mindestkurses verursachte zwar eine deutliche Wachstumsverlangsamung; eine rezessive Krise konnte jedoch vermieden werden. Schlüsselfaktoren waren die hohe

Anpassungsfähigkeit vieler Exportunternehmen, die wirtschaftliche Erholung im Euroraum sowie die relativ rasche Stabilisierung des Wechselkursgefüges. Angesichts einer labilen Weltkonjunktur bleiben diese Stärken weiterhin gefragt. Mit dem Brexit-Entscheid vom 23. Juni haben sich die konjunkturellen Risiken fraglos erhöht. Ein neuerlicher Aufwertungsschub des Franken würde unsere Exportsektoren stark treffen. Zudem dürfte die Normalisierung der Geldpolitik international wie in der Schweiz weiter auf sich warten lassen, und mit einer Beibehaltung der expansiven Geldpolitik und negativen Zinsen wächst die Gefahr für Ungleichgewichte im Finanzsystem.

Au cours des dernières années, la conjoncture suisse a affiché une résistance réjouissante. La suppression du cours plancher l'an passé a certes occasionné un net ralentissement,

mais une crise liée à la récession a toutefois pu être évitée. Les facteurs clés ont été la grande capacité d'adaptation de nombreuses entreprises d'exportation, la relance économique dans l'espace euro, ainsi que la stabilisation relativement rapide de la structure des taux de change. Au regard de la conjoncture mondiale qui reste instable, ces points forts restent prioritaires. Avec la décision du Brexit du 23 juin, les risques conjoncturels ont incontestablement augmenté. Une nouvelle hausse du franc toucherait gravement nos secteurs d'exportation. De plus, la normalisation de la politique monétaire, sur le plan international comme en Suisse, devrait encore se faire attendre, et la poursuite de la politique monétaire expansive et les intérêts négatifs font croître les risques de déséquilibres au sein du système financier.

NEIN zur grünen Illusion! NON à l'illusion verte!

Von/de Petra Gössi

Nationalrätin & Präsidentin FDP.Die Liberalen, Küssnacht / Conseillère nationale & Présidente PLR.Les Libéraux-Radicaux, Küssnacht



FDP.Die Liberalen setzt sich ein für eine ressourcenschonende Wirtschafts- und Konsumweise. Die Ressourceneffizienz soll mit Blick auf Schweizer Wirtschaft, Bevölkerung und künftige Generationen möglichst hoch sein. Durch die bestehenden, hohen Standards im Umweltbereich

ist es in den letzten Jahrzehnten gelungen, in vielen Bereichen grosse Fortschritte zu machen. Die Volksinitiative «Grüne Wirtschaft» lehne ich jedoch klar ab. Sie würde lediglich mehr Steuern, Regulierungen und Bürokratie schaffen. Der überhastete Umbau würde zu Rechtsunsicherheit führen, Arbeitsplätze gefährden und die Wettbewerbsfähigkeit unseres Standorts empfindlich schwächen. Die Initiative ist nichts anderes als ein grünes Korsett, das die erstklassige Position unserer Unternehmen punkto Ressourceneffizienz und Umweltschutz einschränken würde.

PLR.Libéraux-Radicaux s'engage pour une économie et un mode de consommation respectueux des ressources. L'efficacité des ressources doit être la plus élevée possible en tenant compte

de l'économie, de la population et des prochaines générations en Suisse. De grands progrès ont été réalisés ces dernières décennies dans de nombreux secteurs grâce aux standards existant élevés visant l'écologie. Cependant, je rejette clairement l'initiative populaire «Economie verte». Elle ne ferait que créer plus d'impôts, plus de réglementations et de bureaucratie. La transformation précipitée conduirait à une insécurité juridique, mettrait des places de travail en danger et affaiblirait sensiblement la capacité de concurrence de notre économie. L'initiative n'est rien d'autre qu'un corset vert qui restreindrait l'excellente position de nos entreprises du point de vue de l'efficacité des ressources et de la protection de l'environnement.

Die Generalversammlung des VSLF L'assemblée générale de l'USVP

Am 27. Mai fand im Casinotheater in Winterthur die 109. Generalversammlung des Verbandes der Schweizerischen Lack- und Farbenindustrie statt. Nebst der erfolgreichen Versammlung kamen die Besucher auch in den Genuss des Komödianten Michael Elsener und einiger Begrüßungsworte des Stadtpräsidenten Michael Künzle. La 109^e assemblée générale de l'association de l'industrie des vernis et peintures s'est déroulée le 27 mai au Casino Théâtre de Winterthur. L'assemblée a connu un plein succès et les participants ont pu goûter les prouesses du comédien Michael Elsener, ainsi que quelques mots de bienvenue du maire de Winterthur Michael Künzle.



VSLF-Präsident Lionel Schlessinger (links) mit dem zurückgetretenen Vorstandsmitglied Adolf Beets / Président USVP Lionel Schlessinger (à gauche) et Adolf Beets, membre démissionnaire du comité



Komödiant Michael Elsener erhielt ein farbiges Geschenk / Le comédien Michael Elsener a reçu un cadeau coloré



Vertreter der neuen VSLF-Mitglieder v.l.n.r. / Représentants des nouveaux membres de l'USVP de g.à.d.: Remo Tartaglia, Motip Dupli AG; Fritz Kessler, Mimox AG; Andrea Härer, Mimox AG; Simon Kessler, Mimox AG



Ehrenmitglieder (v.l.n.r.) / Membres d'honneur (de g. à d.): Peter Hilpert, Felix Mutter, Erich Bubenhofer



Der aktuelle VSLF-Vorstand (v.l.n.r.) / Le comité actuel de l'USVP (de g. à d.) Heinz Frieden, Roger Diethelm, Philipp Bosshard, Lionel Schlessinger (Präsident), Urs Schlatter (Vizepräsident), Benoît Markwalder, Michael Steinlin, Bernard Claessens und Erich Bubenhofer

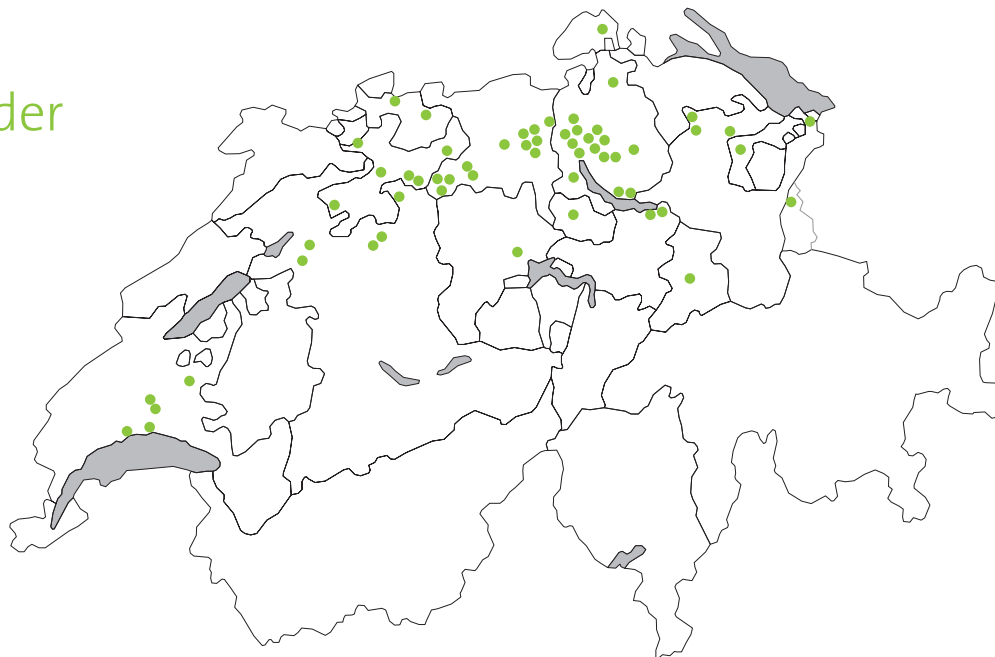


Verbandspräsident Lionel Schlessinger, Stadtpräsident Michael Künzle, Verbandsdirektor Matthias Baumberger / Lionel Schlessinger, président de l'association, Michael Künzle, maire de Winterthur, Matthias Baumberger, directeur USVP



(v.l.n.r.) / (de g. à d.): Benedikt Merk, Ulrich Lilljeqvist, Roland Oberhänsli

Verbandsmitglieder Membres de l'association



Ordentliche Mitglieder
Membres ordinaires

- ADLER-LACK AG
8856 Tuggen
- AKZO NOBEL COATINGS AG ■
6015 Sempach Station
- AMRA FARBEN AG
8645 Jona
- ARCOLOR AG ■▲
9104 Waldstatt
- BASLER LACKE AG ■▲
5033 Buchs AG
- BERLAC AG ■▲
4450 Sissach
- BIGLER AG
3250 Lyss
- BOSSHARD + CO. AG ■▲
8153 Rümlang
- CAPAROL – DAW Schweiz AG
8606 Nänikon
- CH COATINGS AG ■
4133 Pratteln
- COLORES HANDELS AG ■
8957 Spreitenbach
- CONICA AG
8207 Schaffhausen
- DECORALWERKE AG
8772 Leuggelbach
- DIOLIN AG
4657 Dulliken
- DOLD AG ▲
8304 Wallisellen
- DYNASOL GMBH
4710 Balsthal

- ECLATIN AG
4502 Solothurn
- EPPLE DRUCKFARBENFABRIK
GMBH
8442 Hettlingen
- F. FIOCCHI AG
8305 Dietlikon
- FAMACO SA
1510 Moudon
- FEYCO AG ■▲
9430 St. Margrethen
- FLINT GROUP SWITZERLAND AG
3400 Burgdorf
- GRANOL AG ■
6210 Sursee
- GREUTOL AG
8112 Otelfingen
- HUBERGROUP SCHWEIZ AG
8645 Jona SG
- IGP PULVERTECHNIK AG ■▲
9500 Wil SG
- INDUSTRIELACK AG ■▲
8855 Wangen
- JALLUT SA
1030 Bussigny-près-Lausanne
- KARL BUBENHOFER AG ■▲
9201 Gossau SG
- KNUCHEL FARBEN AG ■▲
4537 Wiedlisbach
- KT. COLOR
8610 Uster
- LASCAUX COLOURS
& RESTAURO ■
8306 Brüttsellen
- MAUROLIN AG ■
4657 Dulliken

- MEFFERT AG SCHWEIZ
5620 Bremgarten
- MONOPOL AG ■▲
5442 Fislisbach
- MOTIP DUPLI AG ■
8320 Fehraltorf
- OMYA (SCHWEIZ) AG ■
4665 Oftringen
- PLASTIROUTE SUISSE AG
6301 Zug
- PPG SWITZERLAND GMBH ■▲
3401 Burgdorf
- PRINTCOLOR GRAVOFLEX AG
4800 Zofingen
- REFORM-BEIZEN + LACKE AG
5401 Baden
- ROTOFLEX AG ■▲
2540 Grenchen
- RUPF + CO. AG ▲
8152 Glattbrugg
- SAINT-GOBAIN WEBER AG ■▲
5405 Baden-Dättwil
- SCHEKOLIN AG ■
9487 Bendorf FL
- SCHMID RHYNER AG
8134 Adliswil
- SENSIENT IMAGING
TECHNOLOGIES SA ■
1110 Morges
- SIEGWERK
SWITZERLAND AG ■▲
3282 Bargaen BE
- SIKA SCHWEIZ AG ■
8048 Zürich
- SILFA AG
4852 Rothrist

- SOCOL SA ■
1020 Renens VD
- STO AG ■
8172 Niederglatt
- SUN CHEMICAL AG
8954 Geroldswil
- SUN CHEMICAL AG ■▲
Niederlassung Coates Lorilleux
3172 Niederwangen
- THE VALSPAR (SWITZERLAND)
CORPORATION AG ■▲
8627 Grüningen
- VERNIS CLAESSENS SA ■
1020 Renens VD
- VON ROLL SCHWEIZ AG ■
4226 Breitenbach
- VOTTELER AG
9536 Schwarzenbach
- WALTER MÄDER AG ■▲
8956 Killwangen

Anzeige | Annonce

**KMU
PME
SME CLYMA**

Hat sich Ihr KMU schon anKlimatisiert?

Wir sind der ideale Partner dazu!

Alle Informationen rund ums Thema
CO₂-Reduktion und -Kompensation:
www.kmuclima.org

Assoziierte Mitglieder
Membres associés

ANTON PAAR SWITZERLAND AG
5033 Buchs AG

BRENTAG SCHWEIZERHALL AG ■
4013 Basel

BTC EUROPE GMBH,
BASF-GROUP
4057 Basel

BYK-Gardner GmbH ■
82538 Geretsried

C. H. ERBSLÖH SCHWEIZ AG
8006 Zürich

CEAC AG
4056 Basel

CENTRACHEM AG ■
4624 Härkingen

ERNST SANDER AG
6330 Cham

EVONIK DEGUSSA
INTERNATIONAL AG
8021 Zürich

IMCD SWITZERLAND AG
8032 Zürich

IMPAG AG ■
8034 Zürich

INCODEV (SCHWEIZ) AG
5610 Wohlen AG

KEYSER + MACKAY
8048 Zürich

MIMOX AG
8702 Zollikon

MT MERK TRADING AG
8117 Fällanden

RAHN AG ■
8050 Zürich

STEBLER PACKAGING AG ■
4208 Nunningen

STH Spring Trading AG
4147 Aesch BL

THOMMEN-FURLER AG ■
3295 Rüti bei Büren

UNIVAR AG ■
8008 Zürich

VARISTOR AG ■
5432 Neuenhof

WACKER CHEMIE AG
6343 Rotkreuz

WINTERTHUR INSTRUMENTS AG
8400 Winterthur

- Betriebe mit Lehrlingsausbildung
Entreprises formant des apprentis
- ▲ Betriebe mit Lehrlingsausbildung
«Farb- und Lacklaborant/in»
Entreprises formant des apprentis
«laborantins en peintures et vernis»

Die Internetadressen der Verbandsmitglieder
finden Sie auf der Website des VSLF.
Pour les adresses internet des membres,
veuillez consulter la page d'accueil de l'USVP.
www.vslf.ch

Impressum
Mentions légales

Herausgeber | Editeur
VSLF/USVP
Verband der Schweizerischen
Lack- und Farbenindustrie
Union Suisse de l'Industrie
des Vernis et Peintures
Rudolfstrasse 13
8400 Winterthur
Telefon +41 52 202 84 71
Telefax +41 52 202 84 72
www.vslf.ch

Chefredaktor | Rédacteur en chef
Matthias Baumberger

Redaktionelle Mitarbeit |
Collaborateurs de la rédaction
Gian Nauli
Dr. Jörg Naumann
Amelie Jenni

Konzept & Gestaltung |
Conception & réalisation
Stämpfli AG
Wölflistrasse 1
3001 Bern
www.staempfli.com

Auflage | Tirage
4264 Exemplare / exemplaires

Nachdruck, auch auszugsweise,
mit Quellenangabe «VSLF-USVP news»
gestattet. «VSLF-USVP news» kann
im Internet unter www.vslf.ch herunter-
geladen werden.
La reproduction, aussi par extraits,
est autorisée avec indication de la source
«VSLF-USVP news». «VSLF-USVP news»
peut être téléchargé sur internet à l'adresse
www.vslf.ch.



agenda | agenda

5.–7.9.2015

CEPE General Assembly

Lissabon PT

19.–22.9.2016

KHIMIA

Moskau RU

21.–24.9.2016

Abrafati

Sao Paulo BR

12.–14.10.2016

holz

Basel CH

8.8.–9.9.2016

ÜK 2 für Lacklaboranten 2. Lehrjahr

CI 2 pour laborantins en

verniss et peintures 2^e année

d'apprentissage

Winterthur CH



printed in
switzerland